

BURGOS

CIUDAD EN EVOLUCIÓN

BURGOS EVOLVING CITY

Aunque todo en Burgos rezuma historia, leyenda y arte, esta ciudad ha sido siempre un gran centro de desarrollo, de comercio, de intercambio e interacción, en definitiva, de actividad humana. Una ciudad cosmopolita con vocación universalista (no en vano fue uno de los centros comerciales más importantes de Europa), que ha sabido preservar su herencia histórica y cultural sin renunciar a la modernidad.

Burgos es una urbe moderna, pero sin agobios y sin prisas, cuajada de paseos, parques y jardines y en la que todavía reina la escala humana en la que fue concebida. Es un placer recorrer sus espacios verdes: los paseos de La Isla, El Espolón, La Quinta, el Parque de Fuentes Blancas, que se articulan a lo largo del río que atraviesa la ciudad: el Arlanzón.

Actualmente Burgos se halla inmersa en un profundo proceso de transformación, tanto urbanística como turística y cultural. La modificación del trazado ferroviario, que ha dado lugar a la reordenación del tráfico en todo el centro urbano, junto a la creación de nuevas infraestructuras, como el Complejo de la Evolución Humana, obra del arquitecto cántabro Juan Navarro Baldeweg, han supuesto un cambio decisivo en la fisonomía de la ciudad.

Burgos, que en la última década ha apostado fuerte por el turismo y la cultura, como lo demuestra el extraordinario crecimiento en la oferta de alojamientos y el considerable incremento de la oferta

Although Burgos oozes history, legends and art, this city has always been a relevant hub of development, commerce, exchange and interaction, of human activity in brief. A cosmopolitan city with universal vocation (indeed it was one of the most important commercial hubs in Europe); it has wisely preserved its cultural and historical heritage without renouncing modernity.

Burgos is a modern city, without pressures or haste, studded with walks, parks and gardens, with a prevailing human scale in which it was conceived. It is a pleasure to walk across its green areas: the boulevards of La Isla, El Espolón and La Quinta, as well as Fuentes Blancas Park, all articulated along the river that crosses the city: the Arlanzón. Today Burgos is immersed in a profound transformation process, not only concerning its urban design, but also its culture and tourism. The modification of its railway line, which brought about the re-organisation of the traffic all over the city centre, together with the creation of new infrastructures, such as the Human Evolution Complex, designed by the Cantabrian architect Juan Navarro Baldeweg, have led to a decisive change in the city's appearance.

Burgos aspires to become an international point of reference in congress and incentive tourism. Indeed, it has experience. In the last decade, it has pledged its strong commitment to culture and tourism, as is reflected in the extraordinary growth of the





BURGOS

CIUDAD EN EVOLUCIÓN BURGOS EVOLVING CITY

cultural, aspira a convertirse en un referente internacional en el turismo de congresos e incentivos, y experiencia no le falta. En los últimos años han sido muchos los colegios profesionales, sociedades médicas, empresas y organizaciones que se han decantado por nuestra ciudad para celebrar sus eventos.

Burgos es una ciudad abierta a la cultura y a todo tipo de actividades lúdicas y festivas. Además de la programación estable del Teatro Principal, dependiente del Instituto Municipal de Cultura, muchas instituciones públicas y privadas organizan exposiciones, festivales y certámenes que en algunos casos alcanzan proyección internacional.

El auge notable del sector de la investigación, al contar con centros como el CENIEH (Centro Nacional de Investigación sobre Evolución Humana) o el CREER (Centro Estatal de Atención a Personas con Enfermedades Raras), la futura creación de otros centros de investigación en el seno de la Universidad de Burgos, la puesta en marcha del Parque Tecnológico y del Hospital Universitario de Burgos y lógicamente, la inauguración de nuevas infraestructuras, como el Palacio de Exposiciones y Congresos del Complejo de la Evolución Humana, contribuirán sin duda a que esa vocación de la ciudad como anfitriona de cualquier tipo de evento se consolide.

accommodation offer and the considerable increase of the cultural offer. In the last few years a good number of professional associations, medical societies, enterprises and organisations have opted for Burgos to celebrate their events.

Burgos is a city open to culture and all types of festive and entertainment activities. Apart from the scheduled programme of the Principal Theatre, under the authority of the City Council's Institute of Culture, a good deal of public and private institutions organise exhibitions, festivals and vents sometimes reaching international projection.

The significant growth of the Research sector, counting on centres like the CENIEH (National Centre for Human Evolution Research), or the CREER (National Health Care Centre for People with Weird Diseases), the future creation of other research centres within Burgos University, the opening of the Technological Park and the University Hospital, as well as the inauguration of new infrastructures such as the Congress and Exhibition Centre, will certainly contribute to the consolidation of the city's focus on hosting any type of event.

Catedral Cathedral



Abierto todos los días de la semana
Del 19 de marzo a 31 de octubre: 09:30h. a 19:30h.
(taquilla hasta las 18:30 h).
Del 1 noviembre a 18 de marzo: 10:00h. a 19:00h.
(taquilla hasta las 18:00 h).

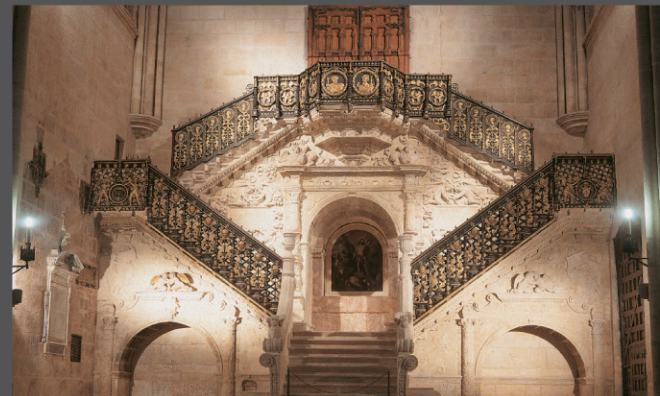
Visits are allowed from Monday to Sunday all day.
From 19 mars to 31 october: 9:30 a.m. to 7:30 p.m.
(tickets till 6:30 p.m.)
From 01 november to 18 mars: 10:00 a.m. to 7:00 p.m.
(tickets till 6:00 p.m)



www.catedraldeburgos.es
Tel.: (+34) 947 204 712

La Construcción de la Catedral de Burgos, declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco por estar considerada como una de las cumbres del arte gótico europeo, se inició durante la primera mitad del siglo XIII. Desde cualquier lugar del casco antiguo de Burgos se divisa una hermosa y cambiante perspectiva de este singular, armonioso y recién restaurado monumento. Lo que más llama la atención son las elegantes agujas elevándose sobre los tejados de las casas. También merecen una detenida contemplación las fachadas de Santa María, Coronería y Sarmental. Gracias a las restauraciones de los últimos años , en su interior luce con todo su esplendor la armoniosa combinación de estructuras arquitectónicas y elementos decorativos incorporados a lo largo del tiempo a la primitiva fábrica gótica del siglo XIII.

The construction of the cathedral of Burgos (designated a World Heritage Site by UNESCO thanks to its consideration as one of the prime examples of Gothic art in Europe) began in the first half of the 13th century. From anywhere in the historical centre of Burgos, visitors can enjoy a beautiful, changing view of this unique, harmonious and recently restored monument. What immediately catches on lookers' attention are the elegant spires that stand above the roofs of the houses. In addition, the façades of Santa María, Coronería, Sarmental and Pellejería are worthy of more than a brief examination. Thanks to the restoration work carried out over recent years, inside it boasts the splendour of a harmonious combination of architectural structures and ornaments incorporated over the years into the original 13th-century Gothic design.



Camino de Santiago Pilgrims' Route to Santiago



www.turismoburgos.org

En Burgos, el Camino de Santiago se hace Castellano. O lo que es lo mismo se rodea de un sobrio paisaje que encarna la esencia fundamental del pueblo que forjó uno de los reinos más importantes de la península ibérica. Son 114 km que atraviesan la provincia de este a oeste, siguiendo un equidistante pasillo entre la cordillera cantábrica, al Norte y el río Duero al Sur. A su paso se descubre un interesante conjunto monumental que descansa sobre cuatro pilares fundamentales: Belorado, el Monasterio de San Juan de Ortega y la Villa de Castrojeriz.

La estratégica situación geográfica de la provincia burgalesa hace de ella un paso obligado para los millones de peregrinos europeos que desde sus países de origen se dirigían a la búsqueda de la tumba del Apóstol Santiago.

In Burgos, the Pilgrims' Route to Santiago becomes Castilian. In other words, it passes through a sober landscape that represents the basic essence of the people who forged one of the most important kingdoms on the Iberian peninsula. The route crosses the province over 114 km from east to west, following a corridor that is in the middle of the Cantabrian Mountain Range to the north and the River Duero to the south. On its route, it passes by an interesting collection of monuments based on four fundamental pillars: the town of Belorado, the monastery of San Juan de Ortega, the city of Burgos and the town of Castrojeriz.

The strategic location of the province of Burgos meant that it was passed through by the millions of European Pilgrims who came from their countries of origin in search of the tomb of James the Apostle (in Spanish, Santiago)



Yacimientos Arqueológicos de Atapuerca

The Archaeological Excavation Sites Atapuerca



www.atapuerca.org

Tel.: (+34) 902 024 246

Horario de atención: 9:00h. a 14:00h. y de 16:00h. a

19:00h. todos los días.

Imprescindible Cita Previa.

www.atapuerca.org

Phone.: (+34) 902 024 246

Office hours: 9:00 a.m. to 2:00 p.m. and to

4:00 p.m. to 7:00 p.m. every days.

Scheduled appointment necessary.



Los Yacimientos Arqueológicos de Atapuerca son el mayor foco de conocimiento mundial sobre la evolución humana. Las excavaciones se iniciaron en 1978, pero hace más de dos millones de años comenzó a escribirse en este enclave natural el origen del hombre europeo, un relato inacabado y fascinante que tiene aún muchas páginas por rellenar. Declarados Patrimonio Mundial por la UNESCO en 2001, su proyección internacional y su importancia científica traspasa generaciones. Las visitas guiadas a los Yacimientos le permitirán conocer todos los detalles de este viaje en el tiempo del hombre. Un reencuentro con nuestros antepasados, ahí donde empezó todo.

The Archaeological Excavation Sites of Atapuerca are the greatest centre of human evolution research in the world. The excavations started in 1978, but it was more than 2 million years before when the origin of European mankind began in this natural enclave. It is a fascinating unfinished story with a lot of blank pages yet to be written. Declared World Heritage Site by the UNESCO in 2001, their international projection and scientific relevance has remained over generations. Guided visits to the excavation sites will allow you to get to know the details of this journey of mankind over the course of time. It will be a reunion with our ancestors where it all commenced.





MEH. Museo de la Evolución Humana

MEH. The Museum of Human Evolution



De Martes a Viernes de 10:00h. a 14:30h. y de 16:30h. a 20:00h.

Fines de semana, festivos, julio y agosto de 10:00h. a 20:00h.
Tuesday - Friday 10:00 a.m. to 2:30 p.m. and 4:30p.m. to 8:00 p.m.

Weekends, holidays, July and August 10:00 a.m. to 8:00 p.m.



Información Reservas y grupos

Tel. (+34) 902 024 246

www.museoevolucionhumana.com

Information, bookings and groups

Phone. (+34) 902 024 246

www.museoevolucionhumana.com

Museo de la Evolución Humana se ubica en el centro de Burgos, en un edificio de nueva planta, obra del arquitecto Juan Navarro Baldeweg que ha ideado una caja de luz y de transparencia para albergar un espacio mágico y diáfano que invita a adentrarse en él y a dejarse atrapar por el relato de la evolución humana. Se trata de un prisma con una superficie total de 15.000 m², de los que la mitad se destinan a exposición permanente y otros 2.000 m² a espacio público para la celebración de actividades culturales de diversa índole. La evocación del paisaje de la Sierra de Atapuerca queda patente en el exterior y en el interior del edificio, de manera que su arquitectura se vincula estrechamente al territorio y a la naturaleza, marco referencial de toda la vida y depositaria de un conocimiento que hay que excavar literalmente.

The Museum of Human Evolution is situated in the centre of Burgos in a new building created by the architect Juan Navarro Baldeweg, who has designed a light-filled, transparent cube to house a magical, diaphanous space that beckons visitors to come inside and be caught up in the story of human evolution. He building is shaped like a prism and has a total floor area of 15,000 square metres. Half of this area is given over to the permanent exhibition, and another 2,000 square metres are set aside as a public space for holding different types of cultural activities. The landscape of the Sierra de Atapuerca is strongly evoked both outside and inside the building, as the architecture clearly reflects the territory and the natural environment of this region – a timeless landmark and a vast storehouse of knowledge that must literally be dug out of the earth.



BURGOS

IMPRESINDIBLE ESSENTIAL

MONASTERIO DE SANTA MARÍA LA REAL DE LAS HUELGAS.

Fundado en 1189 por el rey Alfonso VIII y su esposa Leonor de Aquitania, esta joya cisterciense se construyó como panteón sobre el emplazamiento de una residencia de placer de los monarcas, llamada "Huelgas del Rey", como panteón de reyes y para retiro espiritual de las damas de la alta sociedad y de la realeza. Durante la Edad Media, en este monasterio se llevaban a cabo ceremonias tan importantes como las de coronar reyes y armar caballeros. El inmueble, en el que se fusionan elementos de las culturas cristiana y musulmana, se asemeja a una fortaleza a la que progresivamente se fueron añadiendo dependencias. Su belleza arquitectónica queda especialmente patente en la iglesia, la sala capitular, el claustro de San Fernando y las Claustriellas.

ROYAL MONASTERY OF LAS HUELGAS.

Founded in 1189 by King Alfonso VIII and his wife Eleanor of Aquitaine, Cistercian jewel vault was built as the site of a leisure residence of the monarchs, called "Strike King" as a pantheon of kings and retreat the ladies of high society and royalty. During the Middle Ages, the monastery took place as important as the ceremony to crown kings and knights arm. The building, which merged elements of Christian and Muslim cultures, resembles a fortress to which were added gradually dependencies. Its architectural beauty is particularly evident in the church, the chapter house, the cloister of San Fernando and the cloister.



Martes a sábados de 10:00h. a 13:00h. y 16:00 a 17:30 h.
Domingos y festivos de 10:30h. a 14:00 h.
Cerrado todos los lunes.

Tuesday to Saturday from 10:00 a.m. to 1:00 p.m. and from 4:00 p.m. to 5:30 p.m.
Sundays and Bank holidays: from 10:30 a.m. to 2 p.m.
Monday: Closed



www.monasteriodelashuelgas.org
Tel.: 947 201630.



Interior Monasterio de las Huelgas



Interior Cartuja de Miraflores

CARTUJA DE MIRAFLORES.

Esta monumental joya del gótico tardío, recientemente rehabilitada, fue fundada en el siglo XV por el rey Juan II de Castilla, gracias a la donación que el propio monarca realizó de un palacio de caza a la Orden de los Cartujos, que ocuparon el inmueble hasta que un incendio lo destruyó. En 1454 se inició la construcción del nuevo edificio, proyectado por Juan de Colonia, obra que continuaría a su muerte su hijo, Simón de Colonia. El impulso definitivo de las obras se produjo con la llegada al trono de Isabel la Católica, que lo eligió como panteón real de sus padres, los reyes Juan II e Isabel de Portugal. Sus restos se custodian en dos lujosos sepulcros de alabastro esculpidos por el maestro Gil de Siloé.

CARTHUSIAN MONASTERY OF MIRAFLORES.

This monumental late Gothic gem was founded in the fifteenth century by King John II of Castile, with the donation that the monarch made a hunting lodge of the Order of the Carthusians, who occupied the house until a fire destroyed it. In 1454 construction began on the new building, designed by Juan de Colonia, work would continue after his death his son, Simón de Colonia. The final impetus for the work came to the throne with the arrival of Isabel the Catholic, who elected him as a royal pantheon of his parents, King Juan II and Isabel of Portugal. His remains are kept in two lavish alabaster tombs carved by the master of Gil de Siloé.



Lunes a sábados de 10:15h. a 15:00h. y de 16:00h. a 18:00h.
Domingos y festivos de 11:00h. a 15:00h. y de 16:00h. a 18:00h. Miércoles cerrado.

Monday to Saturday: from 10:15 a.m. to 3 p.m. and from 4 p.m. to 6 p.m.
Sunday and Bank Holidays: from 11:00 a.m. to 3 p.m. and from 4 p.m. to 6 p.m.
Wednesday: Closed



www.cartuja.org

BURGOS

VISITAS CULTURALES

CULTURAL VISITS



- ▶ **ARCO DE SANTA MARÍA**
Tel.:(+34)947 288 868
- ▶ **CASA DEL CORDÓN**
Tel.:(+34)947 258 113
- ▶ **CASTILLO DE BURGOS**
Tel.:(+34)947 288 884
- ▶ **Centro de Arte Caja de Burgos (CAB)**
Tel.:(+34)947 256 550
www.cabdeburgos.com
- ▶ **IGLESIA SAN NICOLÁS DE BARI**
Tel.:(+34)947 207 095
- ▶ **MONASTERIO DE SAN PEDRO DE CARDEÑA**
Tel.:(+34)947 290 033
www.cardena.org
- ▶ **MUSEO DE BURGOS**
Tel.:(+34)947 265 875
www.museodeburgos.com
- ▶ **MUSEO DEL LIBRO "FABRIQUE DE BASILEA"**
Tel.:(+34)947 252 930.
www.museofdb.es
- ▶ **MUSEO MARCELIANO SANTA MARÍA.**
Tel.:(+34)947 205 687
- ▶ **GATE OF SANTA MARÍA**
Phone:(+34) 947 288 868
- ▶ **CASA DEL DORDÓN**
Phone:(+34) 947 258 113
- ▶ **BURGOS CASTLE**
Phone:(+34) 947 288 884
- ▶ **Caja de Burgos Art Centre (CAB)**
Phone:(+34) 947 256 550
www.cabdeburgos.com
- ▶ **CHURCH SAN NICOLÁS DE BARI**
Phone:(+34) 947 207 095
- ▶ **MONASTERY OF SAN PEDRO DE CARDEÑA.**
Phone:(+34) 947 290 033
www.cardena.org
- ▶ **BURGOS MUSEUM**
Phone.:(+34) 947 265 875
www.museodeburgos.com
- ▶ **MUSEUM OF THE BOOK "FABRIQUE DE BASILEA"**
Phone:(+34) 947 252 930.
www.museofdb.es
- ▶ **MUSEUM MARCELIANO SANTA MARÍA.**
Phone:(+34) 947 205 687

+info www.turismoburgos.org

BURGOS

Y SU PROVINCIA

BURGOS AND ITS PROVINCE

La provincia de Burgos, origen de Castilla y cuna del idioma castellano, está formada por un verdadero mosaico de gentes, pueblos, monumentos y rincones singulares. La mayoría de ellos aparecen tocados por la magia de una excepcional naturaleza, la personalidad de una historia única y la grandeza de un arte y una cultura universales. Todo este interesante compendio hace que el extenso territorio burgalés pueda considerarse como uno de los espacios geográficos con mayor carácter y belleza de toda España.

Provincia de heterogéneos paisajes y gran diversidad climática, su fisonomía está definida por tres grandes áreas, una quebrada morfología en la zona norte por la existencia de la cordillera Cantábrica; las altas cumbres de la sierra de la Demanda al sureste y la cuenca del Duero al sur. Y es que Burgos posee uno de los hábitats naturales de mayor diversidad de todo el continente europeo.

Tierras cargadas de historia y también de leyenda, sus variadas localidades están repletas de iglesias, ermitas, palacios, monasterios, torres y castillos de todas las épocas y estilos, que conviven con impresionantes paisajes, como los cañones de los ríos Ebro y Rudrón, el Monumento Nacional de Santiago y Salto del Nervión, el complejo kárstico de Ojo Guareña, los Montes Obarenes, los sabinars del Arlanza y el desfiladero de la Yecla, el parque Natural de las Lagunas de Neila...

Burgos province, cradle of Castilla and Spanish language, is constituted by a real puzzle of peoples, monuments and singular corners. Most of them seem to be touched by the magic of their exceptional natural scenery, the personality of a unique history and the grandeur of its universal art and culture. All this interesting mixture makes it possible for this extensive territory of Burgos to be deemed as one of those Spanish geographic spaces with strongest character and beauty in Spain.

A province of heterogeneous landscapes and noted climatic diversity, its geography is defined by three big areas, a gully morphology in the North due to the Cantábrica Mountainous System, the high peaks of Sierra de la Demanda in the Southeast and the river Duero basin in the South. Indeed Burgos boasts one of the most diverse natural habitats of the European continent.

Land oozing history and legend, its varied towns are full of churches, hermits, palaces, monasteries, towers and castles of all times and styles, that live together with impressive landscapes such as the canyons of the river Ebro and Rudrón, the national monument of Santiago and the Nervión Waterfall, the karst complex Ojo Guareña, the Obarenes Mountains, the Arlanza clump of sabinars, the Yecla ravine, the natural park Lagunas de Neila.



BURGOS Y SU PROVINCIA

BURGOS AND ITS PROVINCE

Son numerosos los pueblos que conservan un inconfundible sabor medieval –Covarrubias, Frías, Peñaranda de Duero, Oña, Santa Gadea del Cid–. Los monumentos románicos diseminados por toda la provincia, la convierten en una de las mayores colecciones de arte medieval de toda Europa, cuyo máximo exponente es Santo Domingo de Silos. Innumerables son también las localidades donde se puede admirar una característica arquitectura popular en la que aún reinan las más tradicionales formas constructivas.

A good deal of villages keep their unmistakable medieval savour – Covarrubias, Frías, Peñaranda de Duero, Oña, Santa Gadea del Cid –. Also, their Romanesque monuments, scattered all over the province, make it one of the biggest collections of medieval art in Europe, with Santo Domingo de Silos as its greatest exponent. Equally numerous are those towns where you can admire a characteristic popular architecture with prevailing most traditional constructive forms.



▲ Covarrubias



▲ Monasterio de Santo Domingo de Silos



▲ Teatro Romano de Clunia



▲ Camino de Santiago



▲ Pozo Azul. Covanera



▲ Palacio Ducal de Lerma



▲ Castrojeriz

BURGOS

ENOTURISMO

WINE TOURISM

Las dos zonas, Ribera del Duero y Arlanza, tienen los suficientes atractivos para figurar dentro de los más selectos listados mundiales de comarcas enoturísticas. En la consagrada Ribera del Duero, además de visitas guiadas por sus distintas bodegas y de la cata de sus magníficos vinos, se puede recorrer parte de la red de bodegas medievales subterráneas que horadan el subsuelo de Aranda de Duero. También se puede acudir al Centro de Interpretación de la Arquitectura de Vino (CIAVIN), enclavado en la misma localidad de Aranda de Duero o practicar una singular modalidad de senderismo en las señalizadas rutas que forman parte de la Ruta del Vino-Afluyente Rural y que parten de Roa, Anguix, Sotillo de la Ribera, Gumiel del Mercado, Gumiel de Izán, La Aguilera y La Horra.

The Banks of the River Duero and the Arlanza have sufficient attractions to be included in the most select lists of wine tourism regions in the world. Besides guided tours around the various wineries, in the consecrated Ribera del Duero region, visitors can taste the Denomination of Origin wines and visit some of the underground wineries that can be found in the subsoil of Aranda de Duero. Visitors can also go to the Wine Architecture Interpretation Centre (CIAVIN) in the village of Aranda de Duero or practice a unique form of hiking on the signposted routes that form part of the Rural Tributary Wine Route and set off from Roa, Anguix, Sotillo de la Ribera, Gumiel del Mercado, Gumiel de Izán, La Aguilera and La Horra.



BURGOS

GASTRONOMÍA Y TAPAS

GASTRONOMY AND TAPAS



Varios de los platos y preparaciones de la gastronomía burgalesa han traspasado los límites provinciales y se han convertido en estrellas del arte culinario nacional. Que ningún viajero se acerque hasta la provincia de Burgos se vaya sin probar unas sopas de ajo, un pincho de morcilla frita, una olla podrida con alubias de lbeas, unos caracoles a la burgalesa, un cordero lechal asado en horno de leña o un queso fresco de Burgos.

En una ciudad con una gastronomía variada y de calidad, que ha sabido combinar la cocina tradicional y moderna, no podían faltar las tradicionales barras las más tradicionales innumerables los bares que exponen en sus extensas barras las más tradicionales exquisitas de la tierra (tigres, patatas bravas, pinchos de morcilla y chorizo etc...).

Y que nadie se olvide de acompañarse con alguno de los excelentes y reputados vinos tintos de la Ribera del Duero y el Arlanza.

Several of the dishes from Burgos have been taken beyond the limits of the province and have become stars on the national culinary stage. No traveller to the province of Burgos should leave without having tried garlic soup, a "tapa" of fried black pudding, "olla podrida" stew with beans from lbeas, Burgos-style snails, lamb roasted in a wood fire oven or fresh Burgos cheese.

In a city with such good quality varied gastronomy, which wisely combines traditional and modern cuisine, the traditional "tapas"-route should not be missing. There are countless bars showing the most traditional delicious local dishes ("tigres" (mussels with a white sauce and coated in batter), "patatas bravas" (boiled and fried potatoes, served with a special sauce), fried black pudding portions, highly-seasoned pork sausage, etc.), on their lengthy counters.

And nobody should forget to accompany themselves with some of the excellent renowned red wines of the Ribera del Duero and the Arlanza.